

ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ

ОБЩЕСТВЪ

ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТЪ.

ПОВРЕМЕННОЕ ИЗДАНИЕ

ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

О. М. Водянскаго.

1867

Апрѣль — Іюнь.

КНИГА ВТОРАЯ.

МОСКВА

въ Университетской типографіи, на Страстномъ бульварѣ.

1867.

СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

ЦЕРКОВНАГО БОГОСЛУЖЕБНАГО УСТАВА.

Два Устава Церковной службы: Иерусалимскій или, точнѣе, Палестинскій, Св. Саввы (Освященнаго) VI вѣка, и Студійскій или Константинопольскій, Св. Феодора Студита VIII вѣка, сперва мѣстные, преданные семи Св. мужами для основанныхъ имъ обителей, а въ послѣдствіи дополненные и видоизмѣненные по потребностямъ времени въ нѣкоторыхъ частностяхъ, вошли въ общее Церковное употребленіе: Иерусалимскій Уставъ Св. Саввы (дополненный въ VIII вѣкѣ Преподобнымъ Іоанномъ Дамаскинымъ, и въ IX вѣкѣ Маркомъ, Игуменомъ Лавры Св. Саввы (такъ называемые «Марковы главы»), въ Церквахъ Иерусалимской, Александрійской и Антиохійской, а Студійскій въ Константинопольской Церкви и зависѣвшихъ отъ нея областяхъ. Такъ продолжалось до XI вѣка. Отъ одного изъ Церковныхъ писателей этого вѣка, Никона Червой Горы (въ предѣлахъ Антиохійскихъ), мы имѣемъ довольно обстоятельное свидѣніе о различіи и состояніи обоихъ Церковныхъ Уставовъ въ то время. Относительно Иерусалимскаго Устава онъ пишетъ, что списки этого Устава разнятся между собою, но что онъ, по долговременномъ разысканіи, наконецъ по указанію Феодосія, Игумена Лавры Св. Саввы, нашелъ, въ Лаодикійской обители Спасителя, древнѣйшій списокъ Иерусалимскаго Устава, который въ весьма давнее время былъ посланъ изъ Лавры, Игуменомъ ея, Никодимомъ, Лаодикійскому Митрополиту. ¹ Никонъ, получивъ сей списокъ, положилъ его въ обители Симеона Дивногорца, для списыванія другихъ, какъ вѣрнѣйшаго. ² Между отличіями Иеруса-

¹ Доказательство, что Иерусалимскій Уставъ вошелъ въ употребленіе въ Антиохійской Церкви одновременно съ принятіемъ его въ Иерусалимской.

² Очевидно, что если бы Иерусалимскій Уставъ въ это время (въ XI вѣкѣ) не

лиискаго Устава отъ другихъ Уставовъ Никонъ составляетъ слѣдующія: а) по сему Уставу полагаются всенощныя бдѣнія. Это видимъ и изъ жизни Преподобнаго Саввы, описанной инокомъ Кирилломъ Скивопольскимъ. Сказавъ, что Савва положилъ, чтобы въ Субботу совершалось служеніе въ одномъ, а въ Воскресенье въ другомъ храмѣ, Кириллъ говоритъ: «положилъ также, чтобы въ томъ и другомъ храмѣ въ Воскресенье и Господскіе праздники совершалось бдѣніе съ вечера до утра непрерывно;» б) положено великое славословіе: «Слава въ вышнихъ Богу» и съ хвалитными стихирами; в) Кассіанъ пишетъ (*Instit. lib. 3, c. 4*), что Первый Часъ присоединенъ ко временамъ Богослуженія въ его время (въ V вѣкѣ), именно въ Внодемѣ, и, слѣдовательно, онъ составлялъ принадлежность Палестинскаго Устава, а Никонъ, съ своей стороны, упоминаетъ, что Первый Часъ соединялся съ утреннимъ Богослуженіемъ. ³ Касательно Константинопольскаго Студійскаго Устава Никонъ пишетъ также, что ему много стоило труда найти исправный и точный списокъ Студійскаго Устава, такъ какъ обыкновенные во многомъ несогласны между собою. ⁴ По его же показанію, Студійскій Уставъ отъ Іерусалимскаго отличается слѣдующимъ: а) имъ не положено всенощныхъ бдѣній ни для одного дня во весь годъ пѣнія вечернія, полунощныя, утреннія, должны совершаться въ свое время; б) не положено ни для одного дня великаго славословія, но въ великіе праздники назначено читать стихиры на стиховнахъ; в) отъ Воздвиженія до конца Четырехдесятницы читаются на утрени три чтенія, а отъ недѣли Всѣхъ Святыхъ до Воздвиженія два чтенія. Кроме того, по замѣчанію П. Нектарія, въ Студійскомъ Уставѣ положено было читать каноны Студійскихъ Отцовъ. ⁵

На Св. Аѳонской Горѣ, какъ видно изъ краткаго Устава, написаннаго Пр. Аѳанасіемъ Аѳонскимъ для своей Лавры въ X столѣтіи, сперва преобладалъ Уставъ Студійскій (въ Аѳанасьевомъ

былъ во всеобщемъ употребленіи въ Антиохійской Церкви, то никому не за чѣмъ было бы хлопотать о вѣрнѣйшемъ спискѣ его, «для списыванія другимъ.»

³ См. Предувѣдомл. къ Типику и слово 6-ое Типика. Также сл. 1, 7, 2.

⁴ Типикъ. Предувѣдомленіе. Слово 1 и 6.

⁵ Сравненіе обоихъ Уставовъ, сдѣланное на основаніи писаній Никона Черной

Уставѣ также не положено ни всемогущихъ бдѣній, ни великаго славословія), что и весьма естественно, по близкимъ отношеніямъ Аѳона съ Константинопольскою Церквію, обители коего именовались «Патріаршими Ставропигіями.»⁶

Послѣ этого, хотя и краткаго, обзорѣнія о состояніи Церковнаго Устава въ Восточныхъ Церквахъ до XI вѣка, легче будетъ отвѣчать на вопросъ: «Чѣмъ руководствовались въ отправленіи Церковныхъ службъ, со времени своего просвѣщенія Христіанскою вѣрою: Болгары (съ 862 года) и наши предки Славяно-Руссы (съ 980 года)? Былъ ли у нихъ древній современный переводъ прочихъ Богослужебныхъ книгъ, переводъ Устава Церковнаго, и какого именно, Іерусалимскаго, или Студійскаго?» На первую часть сего вопроса можно отвѣтить лишь предположительно, а на вторую и утвердительно, то есть, что переводъ Церковнаго Устава, если и былъ во время процвѣтанія Болгарской письменности въ X вѣкѣ (при Царѣ Симеонѣ), то утраченъ; но вѣрнѣе будетъ предположить, что полнаго Славянскаго перевода Церковнаго Устава до XI вѣка не было вовсе, а было переведено лишь существенно необходимое, въ видѣ прибавленія къ другимъ Богослужебнымъ книгамъ; ибо если бы существовалъ такой переводъ, то сохранился бы хотя одинъ списокъ его, если не въ Болгаріи, то у насъ, или на Аѳонѣ, гдѣ уже съ 919 года существовалъ Болгарскій монастырь Зографъ. Необходимыя же правила для отправленія Церковныхъ службъ, въ видѣ прибавленія къ Богослужебнымъ книгамъ (Октоиху, Минеямъ, Тріоди и Часослову), были необходимо извлечены изъ Константинопольскаго Студійскаго Устава, который, по сказанному выше, былъ тогда уже во всеобщемъ употребленіи въ Константинопольской Церкви, матери Церквей Болгарской и Русской.

Въ XI вѣкѣ, а именно въ патріаршество Алексія Студита, возведеннаго на Патріаршій престолъ изъ Игуменовъ Студійскаго монастыря (1025—1045), Церковный Уставъ, будучи снова пере-

Горы, см. въ «Историческомъ Ученіи объ Отцахъ Церкви, Преосв. Филарета», т. III, стр. 269, пр. 47, и стр. 291 того же III тома.

⁶ Объ Уставѣ Пр. Аѳанасія Аѳонскаго см. въ книгѣ: «Замѣтки поклонника Св. Горы,» гдѣ переведенъ и самый Уставъ.

смотрѣнъ, исправленъ и дополненъ, по требованію времени, получилъ, такъ сказать, окончательное утвержденіе въ Константинопольской Церкви, и полный списокъ его названъ именемъ Патріарха, «Уставъ, преданный Вселенскимъ Патріархомъ Алексіемъ» (см. о семъ ниже). Вскорѣ послѣ этого, а именно въ 1062 году, Пр. Ѳеодосій Печерскій, одинъ изъ первоначальниковъ иноческаго общаго житія въ нашемъ отечествѣ, послалъ (какъ читаемъ въ его Житіи, написанномъ Пр. Несторомъ лѣтописцемъ), въ Константинополь, къ проживавшему въ тамошнемъ монастырѣ (вѣроят но, Студійскомъ) иноку Печерской же обители, Ефрему каженску (сконцу), одного изъ братіи, моля его, «да весь Уставъ Студійскаго монастыря, списавъ, принесетъ ему (выраженіе «весь Уставъ» устраняетъ всякое сомнѣніе о томъ, что здѣсь идетъ дѣло не объ извлеченіи изъ Устава однихъ правилъ монастырской жизни, но о полномъ спискѣ его). Ефремъ немедленно исполнилъ волю Преподобнаго: «Примъ же его (то есть, полный списокъ всего Устава Студійскаго въ Славянскомъ переводѣ), отецъ нашъ Ѳеодосій повелѣлъ почести предъ братією, и оттолѣ начать въ своемъ монастырѣ вся строити по Уставу Св. монастыря Студійскаго.»⁷ Отсюда-то Студійскій Уставъ быстро разошелся въ спискахъ по всей тогдашней Руси. Одинъ изъ такихъ списковъ, Новгородскій (XII вѣка), уцѣлѣлъ и до нашего времени. Онъ находится въ Московской Синодальной Библіотекѣ, и въ Указателѣ ея значится подъ № 330-мъ (на пергаментѣ, въ листъ, уставнаго письма, 281 л.) и носитъ такое заглавіе: «Уставъ, преданный Вселенскимъ Патріархомъ Алексіемъ.» Итакъ, первый полный Славянскій переводъ Церковнаго, Студійскаго Устава былъ сдѣланъ въ Константинополѣ, въ Студійскомъ монастырѣ, ученикомъ и постриженцемъ Пр. Ѳеодосія Печерскаго Ефремомъ, послѣ 1062 года (какъ видно сіе изъ Житія Преподобнаго), и сохранился у насъ въ спискѣ XII вѣка, писанномъ въ Новгородѣ, какъ видно изъ сдѣланныхъ на немъ замѣтокъ, относящихся къ Новгородской Церкви.⁸

⁷ См. о семъ подробно въ «Обозрѣніи Русской Духовной литературы, Преевс. Филарета Черниговскаго,» стр. 30.

⁸ См. «Указатель для Обзорѣнія Москв. Синод. Библіотеки, Архим. Саввы,» 1858 г., стр. 262.

Съ этого времени (то есть, съ XI вѣка) Студійскій Церковный Уставъ былъ у насъ въ общемъ употребленіи до самаго начала XV вѣка, въ которомъ онъ замѣненъ Іерусалимскимъ Уставомъ Св. Саввы, тогда какъ Константинопольская и прочія Восточныя Церкви ввели у себя въ общее употребленіе Іерусалимскій Уставъ столѣтіемъ ранѣе насъ, а именно въ началѣ XIV вѣка. Изложимъ вкратцѣ ходъ этого измѣненія въ Константинопольской Церкви. Замѣна Студійскаго Устава Іерусалимскимъ послѣдовала, какъ есть основаніе полагать, первоначально на Аѳонской Горѣ, куда Іерусалимскій Уставъ былъ привнесенъ спасавшимся изъ опустѣвшихъ, подъ владычествомъ сперва Сарацинъ, а потомъ Крестоносцевъ (Латинскихъ), монастырей пустыни св. града Іерусалима. Но при основаніи на Аѳонѣ перваго большаго общежительнаго монастыря (киновіи), Лавры Пр. Аѳанасія, въ X вѣкѣ, этотъ монастырь, а по его примѣру, конечно, и другія обители (образовавшіяся постепенно изъ соединенія малыхъ монастырьковъ (монидріоновъ), приняли сперва Уставъ, подходящій, какъ было замѣчено выше, болѣе къ Студійскому, нежели къ Іерусалимскому, очевидно, подчиняясь въ этомъ вліянію Константинопольской Церкви, гдѣ тогда еще господствовалъ Уставъ Студійскій. Но въ самомъ началѣ XIII вѣка, когда Пр. Савва Сербскій, съ отцемъ своимъ, инокомъ Симеономъ, основали на Аѳонѣ свою Славянскую обитель, Хиландарь, для иноковъ Сербскаго языка, Пр. Савва далъ этому монастырю (между 1200 1208 годами) Уставъ,⁹ въ которомъ порядокъ Церковныхъ Богослуженій уже носитъ явный слѣдъ вліянія Іерусалимскаго Устава Св. Саввы Освященнаго (въ немъ положены всеобщія бдѣнія и великое славословіе). А какъ изъ жизни его видно, что онъ составилъ свой Уставъ послѣ тщательнаго изученія Уставовъ и чиноположеній современныхъ Аѳонскихъ монастырей, то и слѣдуетъ предположить, что къ этому времени Іерусалимскій Уставъ Св. Саввы Освященнаго уже былъ во всеобщемъ употребленіи на Аѳонѣ. Отсюда онъ, по всей вѣроятности, перешелъ и въ Константинопольскую Церковь, послѣ окончанія Латинскаго плѣна; тѣмъ болѣе это вѣроятно, что знаменитый Студійскій монастырь, подобно про-

⁹ Хиландарскій Уставъ Пр. Саввы Сербскаго напечатанъ въ XX книгѣ «Гласника Друштва Сербске Словесности.» Бѣлградъ, 1866 года.

чимъ Константинопольскимъ обителямъ, былъ разоренъ и слава его померкла, тогда какъ, напротивъ, Аѳонскіе монастыри, послѣ борьбы съ Михаиломъ Палеологомъ за соединеніе съ Римомъ, приобрѣтали все болѣе и болѣе значенія въ общемъ ходѣ Церковныхъ дѣлъ. А изъ начала XIV столѣтія мы имѣемъ уже положительное свидѣтельство того, что Іерусалимскій Уставъ къ этому времени былъ окончательно введенъ не только въ Константинопольской, но и въ Антиохійской Церквахъ (въ Іерусалимской же и Александрійской онъ преобладалъ постоянно). Это свидѣтельство находится въ Предисловіи къ первому полному Славянскому переводу Іерусалимскаго Устава, сдѣланному въ 1319 году однимъ изъ премниковъ Пр. Саввы Сербскаго какъ въ Хиландарскомъ Настоятельствѣ, такъ и на Архіепископской кафедрѣ, Сербскимъ Архіепископомъ Никодимомъ. Въ бытность Игуменомъ Хиландарскаго монастыря, Никодимъ былъ посланъ, изволеніемъ обоихъ Сербскихъ Владѣтелей, Краля Милутина и Драгутина, и отъ всего Собора Сербской земли, съ особымъ порученіемъ въ Царьградъ. Это случилось, по его словамъ, въ патріаршество Цифонта, слѣдовательно, между 1312 и 1315 годами. «Тогда же тоу соуцоу, говоритъ Никодимъ, «и патріархоу Св. Гроба Іероусалима, Кнрь Аѳамасію, и Антиохійскомоу Патріархоу; видѣвъ же и поклонивса неизреченнымъ блгоу соуцимъ тамо (то есть, въ Царьградѣ) и Оуставъ троудолюбезнымъ тѣхъ моужн, дръжецихъ Типикъ по обычаю скетаго града Іероусалима, по оуставоу Скетаго Савы поустинезителя. югда же възведенъ кнхъ на си светын великын престоль Светаго Савы, «всегда имѣхъ въ оумѣ паметь подвига и троуда шнѣхъ блаженнихъ «и устьныхъ моужн, пауе же и оуцнтелъ и наставника нашего «Светаго Савы, въслѣдствоуе словесемъ, потыцахсе понъ малок снѣ приложити, послахъ къ Царьскын градъ въ монастырь Светаго «Прѣдтеуе и Кръстителя Ивана, ¹⁰ и принесень ми бысть си Типикъ, «Іероусалимскы, и прѣложихъ и къ нашъ кзыкъ отъ псымень Грьубскаго кзыка.» ¹¹

¹⁰ Здѣсь, очевидно, разумѣется Студійскій монастырь, разрушенный Латянами, а потомъ возстановленный Константиномъ Палеологомъ, братомъ Андроника Старшаго. (Церковь его обращена въ мечеть, которая называется Емиръ Ахоръ Джамисси.)

¹¹ См. подробное описаніе сего Типика въ «Гласникѣ Друштва Сербске Словесности,» книга VI (1859 г.), стр. 189—203. Рукопись эта принадлежитъ Народной Бѣлградской Библиотекѣ.

Итакъ, вотъ когда и кѣмъ сдѣланъ первый полный переводъ Славянскій Іерусалимскаго Устава Св. Саввы! Изъ Сербіи Уставъ этотъ перешелъ и въ Черногорскую Церковь, доказательствомъ чего служить, находящійся въ Московской Синодальной Библіотекѣ, списокъ 1398 года (писанный въ Черногоріи, какъ видно изъ находящагося на ономъ надписанія); вѣроятно также, что Уставъ Пр. Никодима въ теченіе XIV столѣтія переписанъ и для Болгарскихъ Церквей, на которыя не могла не имѣть вліянія Церковь Сербская, особенно въ царствованіе Стефана Душана, когда Охридская Болгарская Патріархія находилась въ его владѣніяхъ. Но у насъ Студійскій Уставъ продолжалъ дѣйствовать въ Церковной практикѣ до самаго начала XV вѣка. Авторъ «Исторіи Русской Церкви,» при обзорѣніи Церковныхъ и Богослужбныхъ книгъ, употреблявшихся въ Русской Церкви въ, такъ называемый, Монгольскій періодъ (1240—1448), между прочимъ, говоритъ: «Въ числѣ Богослужбныхъ книгъ и чинослѣдованій, какія переписывались тогда у насъ и по временамъ приносились къ намъ изъ Греціи, большею частію находились тѣ самыя, которыя употреблялись въ Русской Церкви и до Монголовъ. Но встрѣчаются и новыя, хотя очень не многія, явившіяся у насъ собственно въ періодъ Монгольскій. Здѣсь прежде всего можемъ назвать Уставъ Іерусалимскій Св. Саввы. Въ прежнія времена мы видимъ у себя только Уставъ Студійскій, и онъ не терялъ въ Россіи своего значенія даже въ XIV вѣкѣ, по крайней мѣрѣ, тотъ Уставъ, который, по словамъ Стефана Новгородца, былъ переписанъ около 1350 года въ Студійскомъ монастырѣ и посланъ въ Россію, всего спорѣе могъ быть Студійскій. Но уже съ XIII, а болѣе съ XIV, столѣтія, у насъ, вѣроятно, началъ входить въ употребленіе Уставъ Св. Саввы Іерусалимскаго: по крайній мѣрѣ, въ бібліотекахъ нашихъ сохранились списки этого Устава, одинъ XIII и два XIV вѣка и, кромѣ того, отъ XIV же вѣка сохранился Часословъ, заключающій въ себѣ службу нощную и дневную по Уставу Пр. Отца нашего Саввы.» Въ примѣчаніи къ сему мѣсту сказано: «Всѣ три Устава показаны въ Указателѣ Синодальной Библіотеки, стр. 263, за № 328—339 и 333, а Часословъ въ Описаніи рукописей Графа Толстого, стр. 419. Нельзя не сознаться, добавляетъ къ сему ученый сочинитель «Исторіи Русской Церкви,» что всѣ эти древніе списки могли быть принесены къ

намъ изъ Греціи(?), или съ Аѳона, уже въ позднѣйшее время.»¹² Изъ послѣдней оговорки видно, что и сочинитель «Исторіи Русской Церкви» склоняется къ тому мнѣнію, что у насъ Іерусалимскій Уставъ введенъ въ Церковное употребленіе не ранѣе XV вѣка, хотя и говоритъ о семъ лишь предположительно, имѣя въ виду три вышеупомянутые списка Іерусалимскаго Устава, находящіеся въ Московской Синодальной Библіотекѣ, одинъ подъ № 328 (XIII вѣка) и два подъ № 329 и 333 (XIV вѣка). Но такъ какъ рукописей, означенныхъ подъ №№ 328 и 329 не находится въ «Хронологическомъ перечнѣ» тѣхъ Славянскихъ рукописей Указателя Московской Синодальной Библіотеки, въ коихъ означено время ихъ написанія, то мы въ правѣ заключить, что принадлежность ихъ, перваго къ XIII, а втораго къ XIV столѣтію, сдѣлана на основаніи однихъ внѣшнихъ признаковъ, каковы, на примѣръ, особенность письма, бумажное клеймо и т. п.; но кто не знаетъ, какъ легко при этомъ способѣ опредѣленія впасть въ ошибку, особенно при отнесеніи рукописи отъ конца одного столѣтія къ началу другаго? Что касается до рукописи № 328, отнесенной въ Указателѣ къ XIII вѣку, то зная, что до начала XIV вѣка не было полнаго Славянскаго перевода Іерусалимскаго Устава, можно утвердительно сказать, что этотъ списокъ долженъ быть отнесенъ къ XIV столѣтію; относительно же списковъ подъ № 329 (отнесеннаго къ XIV столѣтію также по наружнымъ признакамъ), и другаго списка подъ № 333, на которомъ означено время написанія его (писанъ въ 1398 году въ Черногоріи, слѣдовательно, есть списокъ съ Сербскаго перевода Пр. Никодима), мы повторимъ замѣчаніе ученаго сочинителя «Исторіи Русской Церкви», что «списки эти, по всей вѣроятности, принесены къ намъ въ позднѣйшее время изъ Греціи (точнѣе изъ Славянскихъ земель), или съ Аѳона, уже въ позднѣйшее время.

Въ самомъ же началѣ XV вѣка является у насъ собственный Русскій переводъ Іерусалимскаго Устава Св. Саввы. Онъ извѣстенъ надъ названіемъ «Ока Церковнаго» и переведенъ съ Греческаго языка въ Константинополѣ въ 1401 году, въ царствованіе Іоанна, сына Андронникова, при Патріархѣ Цареградскомъ Матѳеѣ,

¹² «Исторія Русской Церкви,» Пр. Макарія, Архіепископа Харьковскаго, т. VI, стр. 270.

«грѣшнымъ Аѳанасіемъ, малѣйшимъ въ единообразныхъ, какъ онъ называетъ самъ себя, по чувству иноческаго смиренія), въ Пречестной обители Царской Всесвятыя Богородицы Перивленто, ¹³ какъ это видно изъ слѣдующаго Послѣсловія, въ одномъ изъ списковъ этого перевода: О Оцѣхъ и Сѣхъ и Дѣхъ Сѣхъ, оупованіе по вѣрѣ мѣла, мѣсноуца троудолоубнѣхъ книгъ сеа, нже ѣ Око Црковное, бес тоа бо оудостонкати мѣла Црковное исполненіе, въ некѣнѣхъ яко ко тмѣ шатаетса. Мѣ же рауѣтельство желаніемъ распали, къ такѣвнѣ коупн троуда. Аше же н нехоудожнѣ сѣю смискахѣ, но ѣбауе троуднѣ краю достигохѣ, лѣтоу сѣцоу гѣѣ, Мѣла ѣ, въ царствоуѣцѣо града, при державѣ Црскон Іѡанна Аѳроникѣа сѣа при Архіепископѣ, Вселенстѣ Патрїарсѣ, Матѣен, въ преуѣтнѣхъ обителѣхъ Црскон всѣтѣа Кїѣа и Перивленто въ ѣа ѣ дне грѣшнынъ Аѳанасїѣмъ малѣннѣхъ въ единообразнѣхъ.» ¹⁴

А. Х. Востоковъ, разбирая одинъ изъ списковъ этого извода, писанный на пергаментѣ въ 1428 году (въ бывшемъ Румянцевскомъ Музеѣ, подъ № 445), замѣчаетъ, что упоминаемый въ Послѣсловїи Аѳанасїѣ можетъ быть тотъ самый Игуменъ Высоцкаго Серпуховскаго монастыря, который съ 1392 году отошелъ на безмолвіе въ Константинопольскій монастырь (гдѣ и подвизался около 20 лѣтъ), и который, какъ видно изъ другой рукописи Румянцевскаго Музея (№ 360), былъ въ дружескомъ отношенїи къ Митрополиту Кипрїану: «моляше Митрополитѣ Кипрїанѣ, дабы пошелъ на Руси воспрїяти честная, и не восхотѣ,» конечно, по глубокому смиренію и любви къ безмолвію, приведшимъ его и въ Царьградъ. Преосвященный же Филаретъ Черниговскій, въ своей Исторїи Русской Церкви (т. II, стр. 90), догадку Г. Востокова принимаетъ за положительное событіе. Основываясь на столь уважаемыхъ именахъ, можно согласиться, что дѣйствительно Игуменъ Аѳанасїѣ сдѣлалъ для Русской Церкви то же, что Архіепископъ Никодимъ для Сербской, то есть, Преосвященный Никодимъ первый перевелъ Уставъ Іерусалимскій Святаго Саввы на Сербскій

¹³ Монастырь Перивленто, то есть, «Славный монастырь,» созданъ Императоромъ Романомъ Аргиромъ, въ честь Матери Божїей, въ 1031 году, нынѣ Армянскій монастырь подъ названіемъ «Сулу монастырь.»

¹⁴ Изъ Казанскаго списка; см. подробное описаніе онаго въ Журналѣ М. Н. Просвѣщенія 1852 года, м. Сентябрь, въ описанїи рукописей Казанскаго Университета Г-мъ. Артемьевымъ, стр. 68—73

языкъ и ввелъ его во всеобщее употребленіе въ Сербской Церкви (отуда онъ перешелъ въ Черногорію и, по всѣмъ вѣроятіямъ, и въ Болгарію), а Игуменъ Аванасій, исполняя, какъ можно догадываться, просьбу или порученіе своего духовнаго друга, Митрополита Московскаго и всея Россіи, Кипріяна, перевелъ съ Греческаго Іерусалимскій Уставъ (Типикъ) Св. Саввы на Русскій языкъ для Русской Церкви.

Изъ уцѣлѣвшихъ у насъ списковъ «Ока Церковнаго» XV столѣтія извѣстны: 1) Румянцевскій 1428 года. 2) Казанскій въ Библіотекѣ Казанскаго Университета, 1429 года, харатейный въ листъ малаго формата, писанъ полууставомъ на 272 листкахъ.¹⁵ 3) Между рукописями Графа Э. А. Толстого, харатейный 1409 года (Отд. I, № 11). 4) Московскаго Успенскаго Собора 1438 года (Снегирева Памяти. Московск. древн., стр. 43). 5) Синодальной Московской Библіотеки 1438 года (№ 331), писанный въ Твери Дьякомъ Андреемъ, при Тверскомъ Епископѣ Іліи.

Повторимъ конечный выводъ нашего изслѣдованія: 1) Уставъ Студійскій, употреблявшійся у насъ съ XI по XV столѣтіе, былъ переведенъ на Русскій языкъ Киевопечерскимъ инокомъ Ефремомъ каженникомъ послѣ 1062 года, по порученію Преп. Θεодосія, Игумена Киевопечерскаго монастыря.

2) Уставъ Іерусалимскій Св. Саввы переведенъ сперва на Сербскій языкъ Архіепископомъ Сербскимъ Никодимомъ въ 1319 году, а потомъ на Русскій языкъ Игуменомъ Высоцкаго Серпуховскаго монастыря Аванасіемъ въ 1401 году, совершившимъ трудъ по порученію Митрополита Московскаго и всея Россіи, Кипріяна.

А. Л-ъ.

К—ль.

20 Ноября,
1866 года.

¹⁵ Надпись на немъ мелкимъ полууставомъ: «Лѣтъ 7242 (1429) написана бы книга сіа, въ обитѣ стѣи Трѣи Сергѣека монастыра, при благоузорѣ Великѣи Кнѣзи Василѣи Василѣевици, при Архїепѣи Кїевскѣи и всеа Рѣ Фотѣи, пожеланїе раса Бжїа Игумена Савы, рикою сирепоишока Іоана.»

ОГЛАВЛЕНІЕ.

I.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

	Стран.
О Славянскихъ переводахъ Церковнаго Богослужбнаго Устава. А. Л—да	4 — 10.
Кипріянь до восшествія на Московскую Митрополию. А. Л—да.....	11 — 32.

II.

МАТЕРІАЛЫ ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ.

Матеріалы для Исторіи Сибири: 7. Преступленія. 8. Болѣзни и скотскіе падежи. 9. Заселеніе. 10. Разныя извѣстія. 11. Церковныя дѣла. Сочиненія Г. Н. Потанинъ.....	231 — 324.
Краткій Журналъ пребыванія моего въ дѣйствующей арміи въ минувшую Польскую войну, со времени прибытія Фельдмаршала Графа Паскевича-Эриванскаго къ оной, до отъѣзда моего въ С.-Петербургъ. Сочиненіе Графа К. Ѳ. Толя. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго.....	1 — 75.

Ш.

МАТЕРІАЛЫ СЛАВЯНСКІЕ.

	Стран.
Народныя пѣсни Галицкой и Угорской Руси. Собрание, составленное Профессоромъ Русскаго языка и Словесности въ Львовскомъ Университетѣ, Я. Ѳ. Головацкимъ, и изданное съ предисловіемъ и разными объясненіями О. М. Бодянскимъ. Конецъ II-й части: Коломійки и Шумки, собранныя наиболѣе въ Подгорьѣ.....	739 — 841.
Описаніе Славянскихъ рукописей Московской Патріаршей (нынѣ Синодальной) Библіотеки. Отдѣленіе I. Богословіе: Священное Писаніе, толкователи Священнаго Писанія и Каноническое Право (Кормчія). Составленное покойнымъ Д. Членомъ В. М. Ундольскимъ. Съ предисловіемъ О. М. Бодянскаго	1 — 56.

IV.

МАТЕРІАЛЫ ИНОСТРАННЫЕ.

Исторія о Великомъ Княжествѣ Московскомъ, происхожденіи Великихъ Русскихъ Князей, недавнихъ смутахъ, произведенныхъ тамъ тремя Лжедими-триями, и о Московскихъ законахъ, нравахъ, правленіи, вѣрѣ и обрядахъ, которую собралъ, описалъ и обнародовалъ Петръ Петрей де Ерле-зунда въ Лейпцигѣ 1620 года. Части III—VI. Переводъ съ Нѣмецкаго Д. Члена А. Н. Шемакина.	343 — 578.
--	------------

ОГЛАВЛЕНІЕ.

V.

С М Ъ С Ъ.

	Стран.
Описаніе харатейнаго великаго Часослова XII вѣка. Преподавателя Олонецкой Семинаріи Е. В. Бар- сова.....	1 — 11.
Грамоты о побѣгѣ съ Москвы Грековъ Лихудовъ. Со- общилъ Іеромонахъ Владимиръ.....	12 — 14.
Докладъ о монументѣ и мозаичныхъ картинахъ надъ гробомъ Петра I-го.....	15 — 35.
Дѣло о Байбаковѣ, по письму Софійскаго Городни- чаго Г. Токарева.....	36 — 39.
По случаю слуха о прибытіи Костюшки въ Русскія владѣнія въ 1798 году.....	40 — 48.
Бумаги, писанныя Генераломъ Кс. Домбровскимъ и доставленныя въ С.-Петербургъ Русскимъ Повѣ- реннымъ въ Гамбургѣ, Муравьевымъ, 1799 года.	49 — 88.
Описи орденовъ, разныхъ вещей и драгоцѣнностей Императора Павла I-го, съ распредѣленіемъ ихъ по смерти Императора, въ 1801 году, разнымъ лицамъ. Сообщилъ М. И. Семевскій.....	89 — 119.
Предсмертное письмо Генералъ-Адъютанта Барона Пав- ла Александровича Вревскаго. Сообщилъ М. И. Семевскій.....	120 — 122.
Отчетъ о занятіяхъ при столичныхъ Библіотекахъ и Архивахъ въ вакаціонное время, Николая Сѣ- вернаго.....	123 — 154.
Краткая Исторія Елисаветы Алексѣевны Таракановой.	155 — 160.
Рѣчь къ Славянамъ въ Москвѣ, О. М. Бодянскаго..	161 — 165.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стан.
Пятое Августа 1867 года, Н. В. Сушкова.....	166 — 174.
Привѣтствіе въ Пятое Августа 1867 года отъ Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ.....	175 — 176.
Одзвѣвъ Дяка изъ Велике Школе у Београду на поздравъ Дяка изъ Московскаго Университета	177 — 178.
Отвѣтъ Студентовъ Бѣлградской Великой школы на привѣтствіе Студентовъ Московскаго Университета.....	179 — 181.
